

# 「국적 및 이민법」

## (제1조-제5D조)

[법률 제172호, 2011.8.27., 제정]

원문	번역문
<p>PART I – PRELIMINARY</p> <p>1. Short title</p> <p>This Act may be cited as the as the Kenya Citizenship and Immigration Act, 2011.</p> <p>2. Interpretation</p> <p>(1) In this Act, unless the context otherwise requires—</p> <p>“<b>application</b>” means a request in a prescribed form made under this Act;</p> <p>“<b>Board</b>” means the Kenya Citizens and Foreign Nationals Management Service Board established under section 5 of the Kenya Citizens and Foreign Nationals Management Service Act;</p> <p>“<b>border</b>” means the national borders of Kenya and includes the ports of entry, the</p>	<p>제1장 예비조항</p> <p>제1조 약칭</p> <p>이 법은 「케냐 국적 및 이민법, 2011」로 인용된다.</p> <p>제2조 해석</p> <p>(1) 동법에서, 내용에서 달리 정하지 않는 한,</p> <p>“신청”은 동법에 따라 정해진 양식에 따른 요청을 의미한다.</p> <p>“이사회”는 「케냐 시민 및 외국 국민 관리서비스법」 제5조에 의해 설치된 케냐 시민 및 외국 국민 관리 서비스이사회를 의미한다.</p> <p>“국경”은 케냐의 국경을 의미하며 입국항, 해안선 및 영해의 외부경계를 포함한다.</p>

coastlines and the outer margin of territorial waters;

“**Cabinet Secretary**” means the Cabinet Secretary responsible for matters relating to citizenship and the management of foreign nationals;

“**carrier**” includes any ship, boat, aircraft, wagon, truck, or any other vessel of conveyance;

“**certificate of registration**” means a certificate of registration issued under section 18;

“**child**” means any human being under the age of eighteen years;

“**dependant**” means a person who by reason of age, disability or any status of incapacity is unable to maintain himself or herself adequately and relies on another person for his maintenance;

“**deportation**” means the action or procedure aimed at causing an illegal foreign national to leave the country either voluntarily or compulsorily, or under detention in terms of this Act and the verb ‘to deport’ has a corresponding meaning;

“**director**” means any person appointed as a director under

“**내무장관**”은 시민 및 외국국민의 관리와 관련있는 사안을 담당하는 내무장관을 의미한다.

“**수송**”은 선박, 보트, 항공기, 화물기차, 트럭 또는 모든 기타 수송선을 포함한다.

“**등록증**”은 제18조에 의거해 발급된 등록증명서를 의미한다.

“**아동**”은 18세 이하의 사람을 의미한다.

“**피부양자**”는 나이, 장애 또는 기타 무능의 상태로 인하여 스스로 평범한 삶을 유지할 수 없어서 다른 사람에게 의존하고 있는 사람을 의미한다.

“**국외추방**”은 불법외국국민을 대상으로 자발적이나 강제적으로 또는 동법에 의해 구금되어 그 국가를 떠나도록 하는 행위나 절차를 의미하고 « 추방하다 »라는 동사는 이에 상응하는 의미를 갖는다.

“**감독(장)**”은 「2011케냐 국민 및 외국국민관리법」 제16조에

section 16 of the Kenya  
 Citizens and Foreign Nationals  
 Management Service Act, 2011;  
 “**entry**” means admission into  
 Kenya at a designated port of  
 entry on the basis of the  
 authority to do so validly  
 granted under this Act;  
 “**exit**” means departing Kenya  
 from a designated port of entry  
 in compliance with this Act;  
 “**foreign national**” means any  
 person who is not a citizen of  
 Kenya;  
 “**foreign nationals order**” means  
 an order made by the Cabinet  
 Secretary under section 56;  
 “**foreign national registration  
 certificate**” means a registration  
 certificate issued under section  
 56;  
 “**habitual residence**” means  
 stable, factual residence of a  
 person, in Kenya;  
 “**holding facility**” means any  
 place designated as a holding  
 facility under section 50 of this  
 Act;  
 “**human smuggling**” means the  
 procurement, in order to obtain,  
 directly or indirectly a financial  
 or other material benefit, of the  
 illegal entry (and exit) of a

의거해 책임자로 지명된 사람을  
 의미한다.

“**입국**”은 동법에 따라 유효하게  
 부여할 수 있는 권한에 근거한  
 입국 지정항에서 케냐로 들어오  
 는 것을 의미한다.

“**출국**”은 동법에 따라 입국지정  
 항에서 케냐를 떠나는 것을 의  
 미한다.

“**외국국민**”은 케냐 국민이 아닌  
 사람을 의미한다.

“**외국민명령**”은 내무장관이 제56  
 조에 의거해 내린 명령을 의미  
 한다.

“**외국인등록증**”은 제56조에 의거  
 해 발급된 등록증명서를 의미한  
 다.

“**상시거소**”케냐에 있는 안정적인  
 며 실제적인 거소를 의미한다.

“**보유시설**” 동법 제50조에 의거  
 에 보유시설로 정해진 장소를  
 의미한다.

“**밀입출국**”은 직간접적으로 재정  
 적 또는 기타 다른 물질적 혜택  
 을 얻기위하여 불법적인 외국인  
 을 케냐국내 및 국외로 입국(및  
 출국)을 의미한다.

foreign national into and outside Kenya;

“**immigration officer**” means the Director and any of the persons appointed as an immigration officer under section 16 of the Kenya Citizens and Foreign Nationals Management Service Act (Cap. 174);

“**inadmissible person**” means a person declared under section 33(2) as an inadmissible person.

“**Kenya mission**” includes an office of a consular officer of the Government of Kenya and where there is no such office, such other office as may be prescribed;

“**marriage**” means a legally sanctioned conjugal relationship between a man and a woman intended to be permanent and recognized under the laws of Kenya;

“**pass**” means a pass issued pursuant section 36;

“**passport**” means a passport issued under this Act or issued by any lawful authority or government recognized by the Government of Kenya;

“**permit**” means a permit issued

“출입국 관리인”은 책임자 및 「케냐 국민 및 외국인 관리법(법률 제174호)」 제16조에 따라 출입국 관리인으로 임명된 사람을 의미한다.

“입국불허자”는 제33조제(2)항에 따라 입국이 허가되지 않는 사람으로 선언된 사람을 의미한다.

“케냐미션”은 케냐정부의 영사관 그리고 그러한 사무소가 없는 곳에는 정해진 해당 다른 사무소를 포함한다.

“혼인”은 영구적으로 그리고 케냐법에 따라 인정될 것을 의도한 남녀사이에 합법적으로 승인된 부부관계를 의미한다.

“통과”는 제36조에 따라 발급된 통과를 의미한다.

“여권”은 동법에 의거해 발급된 또는 합법적 기관이나 케냐정부가 승인한 정부에 의해 발급된 여권을 의미한다.

“허가증”은 제40조에 의거해 발

under section 40;

“**permanent resident**” means a person who has acquired permanent residence status under section 38 and has not subsequently lost that status; “**permanent residence**” means a status granted to a person under section 37;

“**piracy**” has the meaning assigned under section 369 of the Merchant Shipping Act, 2009 (No. 4 of 2009);

“**premises**” means any building, structure, enclosure or tent together with or without the land on which it is situated and the adjoining land used in connection with it and includes any land without any building structure or tent and any vehicle, conveyance, vessel or ship;

“**prohibited immigrant**” means a person declared as a prohibited immigrant under section 33(1);

“**port**” means a designated place where a person has to report before he or she may move, sojourn, enter, exit or remain within the country;

“**Service**” means the Kenya Citizens and Foreign Nationals

급된 허가를 의미한다.

“영주권취득자”는 제38조에 의거해 영구거주지위를 획득하고 그 지위를 잃지 않은 자를 의미한다.

“영주권”은 제37조에 따라 사람에게 부여된 지위를 의미한다.

“해적”은 「2009 상선법」 제369조(법률 2009제4호)에 따라 부여된 의미를 갖는다.

“부지”는 건물, 구조물, 울타리를 친 장소 또는 텐트가 위치한 곳의 토지 및 이와 연결되어 사용되는 인접토지의 유무와 별개로 그런 것들을 의미하고 건물이나 텐트가 없는 토지와 차량, 수송기관, 대형선박 또는 배를 포함한다.

“이민제한”은 제33조제(1)항에 따라 이민이 금지된 사람으로 선언된 사람을 의미한다.

“항구”는 이동, 체류, 입국, 출국 또는 국가에 잔류하기 전에 보고하도록 지정된 장소를 의미한다.

“서비스”는 「2011케냐 국민 및 외국인 관리법」에 의거해 확립

Management Service established under the Kenya Citizens and Foreign Nationals Management Service Act, 2011; “**stateless person**” means a person who is not recognized as a citizen by any state under the operation of the laws of any state; “**travel document**” means a document issued under this Act or issued by any lawful authority or government recognized by the Government of Kenya for the purpose of travel; “**trafficking in persons**” has the meaning assigned to it by section 3 of the Counter Trafficking in Persons Act, 2010 (No. 8 of 2010); “**visa**” means a visa issued under this Act or issued by any lawful authority or government recognized by the Government of Kenya.

(2) Despite subsection (1), until after the first elections under the Constitution, references in this Act to the expression “Cabinet Secretary” shall be construed to mean “Minister”.

된 케냐 국민 및 외국인 관리서비스를 의미한다.

“무국적자”는 국가 법률 운영상 어떤 나라에서도 국민으로 인정되지 않는 사람을 의미한다.

“여행증명서”는 동법에 의거해 발급된 또는 여행의 목적을 위하여 케냐정부가 승인한 합법적 기관이나 정부가 발급한 문서를 의미한다.

“인신매매”는 「2010 인신매매 퇴치법」(법률 2010제8호) 제3조에 의해 배정된 의미를 갖는다.

“비자”는 동법에 의거해 발급된 또는 케냐정부가 승인한 합법적 기관이나 정부가 발급한 비자를 의미한다.

(2) 제(1)항에도 불구하고, 헌법에 의거한 첫 번째 선거이후까지, 동법의 문헌의 «내각장관»이란 용어는 «장관»으로 해석된다.



### 3. Age

For the purposes of this Act, a person is considered not to have attained a given age until the commencement of the relevant anniversary of the day of his birth.

## PART II – ADMINISTRATION

### 4. Appointment and functions of Director

(1) The Service shall appoint a Director to be in charge of citizenship and immigration matters.

(2) The Director shall subject to such directions as may from time to time be given by the board perform the following functions—

- (a) advising the Cabinet Secretary on matters relating to grant and loss of citizenship;
- (b) the issuance of passports and other travel documents;
- (c) designating ports and points of entry and exit;
- (d) border management including the control and regulation of entry and exit of all persons at ports and points of entry and exit;
- (e) the control and regulation of

### 제3조 연령

동법의 목적상, 출생일 관련 기념일의 시작때까지 사람은 나이를 세지 않는 것으로 간주된다.

## 제2장 행정

### 제4조 책임자 임명 및 역할

(1) ‘서비스’는 국민 및 이민 문제를 담당할 장을 임명한다.

(2) 장은 해당 지시에 따라서 별도로 이사회에 의해 다음과 같은 임무를 수행하도록 주어질 수 있다.

- (a) 내무장관에게 시민권 부여 및 상실에 관한 문제에 대해 자문
- (b) 여권 및 기타 여행증명서의 발급
- (c) 항구 지정 및 출입국 장소 지정
- (d) 항구 및 출입국 장소에서 모든 사람들의 출입국 제어 및 규제를 포함한 국경선 관리
- (e) 거주 통제 및 규제

<p>residency;</p> <p>(f) advising the Cabinet Secretary on declaration and removal of prohibited immigrants and inadmissible persons;</p> <p>(g) provision of consular services at missions abroad;</p> <p>(h) advising the Service on citizenship and immigration matters;</p> <p>(i) conducting research, collection and analysis of data and management of records; and</p> <p>(j) performing any other functions as may be directed by the Service.</p> <p>(2) The Director and all immigration officers under his or her charge shall perform their duties in accordance with the values and principles prescribed in the Constitution.</p> <p>[Act No. 12 of 2012, Sch.]</p> <p><b>5. Appointment of immigration officers</b></p> <p>The Service shall appoint such immigration officers as may be necessary for the carrying out of the provisions of this Act.</p> <p><b>5A. Establishment of Committee</b></p> <p>(1) There is established a</p>	<p>(f) 이민 제한자 및 입국불허자에 대한 선언 및 퇴거에 대해 내무장관에게 자문</p> <p>(g) 해외 미션에서 영사서비스 규정</p> <p>(h) 시민권 및 이민문제에 대해 ‘서비스’에 자문</p> <p>(i) 자료의 연구, 수집 및 분석 수행 및 기록관리, 그리고</p> <p>(j) ‘서비스’가 지시하는 기타 다른 임무를 수행</p> <p>(2) 장 및 모든 출입국 관리의 책임으로 이들은 헌법에 명시된 가치와 원칙에 따라 자신의 임무를 수행한다.</p> <p><b>제5조 출입국 관리인의 임명</b></p> <p>‘서비스’는 동법의 조항을 수행하기 위해 필요한 해당 출입국 관리인을 임명한다.</p> <p><b>제5A조 위원회 설치</b></p> <p>(1) 국경선 통제 및 운영조정위</p>
---	---



<p>Committee to be known as the Border Control and Operations Co-ordination Committee.</p> <p>(2) The Committee shall consist of –</p> <p>(a) the Principal Secretary to the Ministry responsible for national security who shall be the chairperson;</p> <p>(b) the Principal Secretary to the Ministry responsible for health;</p> <p>(c) the Commissioner-General of the Kenya Revenue Authority;</p> <p>(d) the Director of Immigration;</p> <p>(e) the Inspector-General of the National Police Service;</p> <p>(f) the Director of the Kenya Airports Authority;</p> <p>(g) the Managing Director of the Kenya Ports Authority;</p> <p>(h) the Director-General of the Kenya Maritime Authority;</p> <p>(i) the Director-General of the National Intelligence Service;</p> <p>(j) the Director of the Kenya Plant Health Inspectorate Service; and</p> <p>(k) the Managing Director of the Kenya Bureau of Standards; and</p> <p>[Act No. 19 of 2014, s. 75.]</p>	<p>위원회로 알려진 위원회가 설치된다.</p> <p>(2) 위원회는 다음과 같이 구성된다.</p> <p>(a) 국가 보안을 담당하는 부처의 사무총장이 위원장이 된다.</p> <p>(b) 보건담당 부처의 사무총장</p> <p>(c) 케냐관세청의 청장</p> <p>(d) 이민담당 책임자</p> <p>(e) 국가경찰경무관</p> <p>(f) 케냐 공항청장</p> <p>(g) 케냐 항만청장</p> <p>(h) 케냐 해양청장</p> <p>(i) 국가정보원장</p> <p>(j) 케냐식물건강검사관서비스장, 그리고</p> <p>(k) 케냐표준청장</p>
---	---

## 5B. Functions of the Committee

- (1) The functions of the Committee shall be to –
- (a) formulate policies and programmes for the management and control of designated entry and exit points;
  - (b) coordinate the exchange of information between the respective agencies responsible for the security and management of the borders at the designated entry and exit points;
  - (c) ensure compliance with standards by the respective agencies to ensure the effective and efficient management of operations at the designated entry and exit points;
  - (d) exercise oversight authority over the operations of the respective agencies at the designated entry and exit points; and
  - (e) perform such other functions as may be conferred on it by this Act or any other written law.
- (2) The Committee may designate at least three public

## 제5B조 위원회의 기능

- (1) 위원회의 기능은 다음과 같다.
- (a) 지정 출입국 장소의 관리 및 통제를 위한 정책 및 프로그램 입안
  - (b) 지정된 출입국 장소에서 국경의 보안 및 관리를 맡고 있는 개별기관 사이의 정보교환 조정
  - (c) 지정된 출입국 장소에서 효과적이고 효율적인 운영관리를 보장하기 위한 개별기관의 기준 준수 보장
  - (d) 지정된 출입국 장소에서 개별 기관의 운영에 대한 감시기 관임무, 그리고
  - (e) 동법이나 다른 성문법에 의해 부여되는 기타 다른 기능 수행
- (2) 위원회는 지정된 출입국장소에서 개별 기관의 운영의 조

officers from the respective agencies to coordinate and monitor the operations of the respective agencies at the designated entry and exit points.

[Act No. 19 of 2014, s. 75.]

#### 5C. Sub-committees the Committee

(1) The Committee may, from time to time, establish such sub-committees and such other inter-agency units as it may consider necessary for the better carrying out of its functions under this Act.

(2) The Committee may co-opt into the sub-committees established under subsection (1) public officers whose participation is necessary for the proper performance of the functions of the Committee.

[Act No. 19 of 2014, s. 75, Act No. 25 of 2015, Sch.]

#### 5D. Report to the National Security Council

The Committee shall submit to the National Security Council at the end of every year, a report in respect of that year containing—

(a) a report on its activities and

정 및 감독을 위해 개별기관으로부터 적어도 세 명의 공무원을 지정할 수 있다.

#### 제5C조 위원회의 소위원회

(1) 위원회는 동법에 따른 자신의 기능을 더욱 잘 수행하기 위해 필요하다면 관련 소위원회와 기관간 단체를 별도로 설치할 수 있다.

(2) 위원회는 제(1)항에 따라 위원회의 기능을 적절히 수행하기 위하여 필요한 공무원을 소위원회에 선임할 수 있다.

#### 제5D조 국가안전보장회의에 보고

위원회는 매년 연말에 그 해 다음과 같은 사항을 포함한 보고서를 국가안전보장회의에 제출한다.

(a) 해당 연도의 활동과 운영에

<p>operations during that year; and</p> <p>(b) Such other information as the Committee may require.</p>	<p>대한 보고, 그리고</p> <p>(b) 위원회가 요청할 만한 기타 다른 정보</p>
---	---